

Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung.....	13
1.1 Inhalt des Projektes	14
1.2 Forschungsmethoden	15
1.3 Wissenschaftliche Bedeutung der Forschung.....	15
2 Historische Einführung.....	16
2.1 Spuren der vermuteten christlichen Missionen vor der Ankunft der ostsyrischen Missionare	16
2.1.1 Die Legende der Mission des heiligen Thomas in Indien.....	16
2.1.2 Aufzeichnungen von Giuseppe Simone Assemani	18
2.1.3 Die Hypothese der Ankunft des Christentums in China zur Zeit der drei Reiche.....	18
2.1.4 Aufzeichnungen von Arnobius	19
2.1.5 Berichte in der ostsyrischen Kirche	19
2.1.6 Aufzeichnungen in chinesischen Geschichtswerken	19
2.1.7 Der Reisebericht von Cosmas.....	20
2.1.8 Aufzeichnungen von Prokopios.....	21
2.1.9 Die Grabinschrift „Zhaitusuo muzhi“ 翟突娑墓誌.....	21
2.2 Das Christentum in der Tang-Zeit in China	22
2.2.1 Kirche des Ostens („Nestorianismus“)	22
2.2.2 Die ostsyrische Mission in der Tang-Zeit	23
2.2.3 Die „Nestorianische Stele“ und ihre Bedeutung.....	25
2.3 Das Christentum in der Yuan-Zeit.....	27
2.3.1 Die ostsyrische Mission in der Yuan-Zeit.....	27
2.3.2 Die katholische Mission in der Yuan-Zeit.....	27
2.4 Das Christentum in China in der Ming-Zeit	30
2.4.1 Historische und kulturelle Hintergründe.....	30
2.4.1.1 Europa.....	30
2.4.1.2 China.....	30
2.4.2 Die Jesuiten-Mission	33
2.4.2.1 Der Jesuitenorden	33
2.4.2.2 Ankunft der Jesuiten in China	33
2.4.2.3 Missionspolitik und –praxis der Jesuiten in China	34
2.4.2.4 Die Reaktion der Chinesen	40
3 Die Abhandlung von Emmanuel Diaz zur „Nestorianischen Stele“	42
3.1 Emmanuel Diaz – Person und Werke.....	42
3.1.1 Zur Person.....	42
3.1.2 Die Werke von Emmanuel Diaz.....	44
3.2 Die Abhandlung	45

3.2.1	Reaktionen auf die Entdeckung der „Nestorianischen Stele“.....	45
3.2.2	Der Zugang von Emmanuel Diaz zur „Nestorianischen Stele“ ..	46
3.2.3	Merkmale des Werkes.....	47
3.2.3.1	Vermeidung der lateinischen phonetischen Übersetzung.....	48
3.2.3.2	Zitate aus der Bibel und anderen kirchlichen Schriften..	49
3.2.3.3	Verwendung seiner bestehenden Werke.....	50
3.2.4	Quellen der Abhandlung von Emmanuel Diaz	50
3.2.4.1	Mingqing jian Yesuhuishi yizhu tiyao 明晴間耶穌會士譯著提要 (Übersicht über die Werke der Jesuiten in den Ming und Qing Zeiten) von Xu Zongze	51
3.2.4.2	Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine von Fr. Louis Pfister S.J.....	51
3.2.4.3	The Collection in the Jesuit Theologate Library at Fujen University: Background and Draft Catalogue, Artikel von Adrian Dudink.....	51
3.2.4.4	Katalog der chinesischen Bücher aus der Japanica-Sinica Collection der Jesuiten von Albert Chan S.J.	52
3.2.4.5	Les Adaptations Chinoises D'ouvrages Europeens von Henri Bernard S.J.	52
3.2.4.6	Zhongguo tianzhujiaoshi renwu zhuan 中國天主教史人物傳 (Biographien der historischen Persönlichkeiten des Katholizismus in China) von Fang Hao	53
4	Vollständige Übersetzung des Werkes 唐景教碑頌正詮序.....	54
5	Textanalyse zur Abhandlung von Diaz	164
5.1	Erklärungen zu den wichtigen Begriffen	164
5.1.1	xingjia 性家 (Schule der Natur).....	164
5.1.2	jing 經 (Klassische Schrift und shengjing 聖經 (Heilige Schrift)	165
5.1.3	gujiao 古教 (alte Lehre) und xinjiao (neue Lehre) 新教	166
5.1.4	zhi 質 (Stoff) und mo 模 (Form).....	169
5.1.5	mingsi 明司 (die Funktion des Verstandes), aisi 愛司 (die Funktion der Liebe)	170
5.1.6	seng 僧 (Bonze, Mönch), si 寺 (Tempel) und shi 士 (Gelehrter).....	172
5.1.7	sanlun 三倫 (Die drei Grundordnungen)	173
5.1.8	yu 獄 (Gefängnis)	175
5.1.9	sande 三德 (Die drei Tugenden)	176
5.1.10	shengren 聖人 (Heilige).....	177
5.2	Der Umgang von Emmanuel Diaz mit den Glaubenssätzen in seiner Abhandlung.....	178
5.2.1	Ausführlich behandelte Themen	178

5.2.1.1 Erbsünde	178
5.2.1.2 Mariologie.....	179
5.2.2 Ausweichend behandelte Themen	180
5.2.2.1 Die Dreifaltigkeit	180
5.2.2.2 Christologie.....	182
6 Schlussfolgerung.....	185
Literaturverzeichnis.....	189